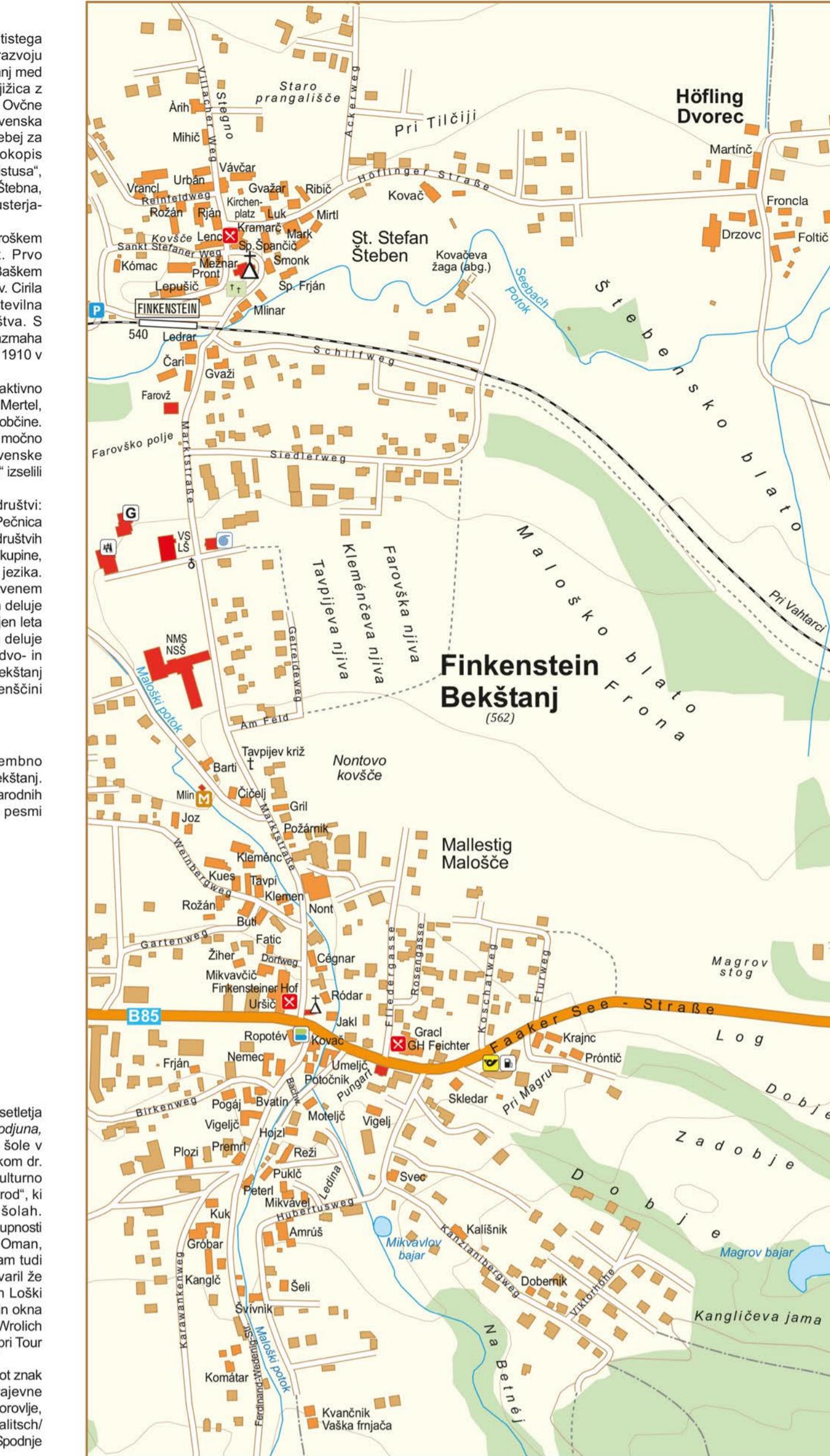


Die slowenische Volksgruppe in der Marktgemeinde Finkenstein

prache in der anderem ein „nske bukvice“,enstein 1784 in handschriftliches eigens für den schrieben wurde. in smrt Jezusa Šefan/Štelen, aus ische Passions- 8 zurück.
e eine rege und he Kulturverein der Hll. Cyrill et – Podružnica einem Einzugs- de Finkenstein. amburizza- und wirtschaftliche zur Gründung sojlinice: 1886 Štelen-Bekštanjen gestalten bis in der Markt- 4 bis 1932 war e Bürgermeister. olksgruppe eine isischen Sprache em Gebiet der „volks- und in so genannte er Slowenische h-Petschnitzen/ in SPD Dobrač Marktgemeinde ot es Gesangs-, ppren, die die vereinszeitschrift nd Beiträge zur In Ledeniten/ en Musikschule- časa so med drugim grobišča v slovenskega jezika na območju trške drugim pričata dve knjigi: slovenski naslovom „Kristianske bukvice“, ki jo pri Bekštanju dal leta 1784 tiskati v cerkvena pesmarica iz leta 1825, l rabe v farni cerkvi v Ločah. Ohr Štebenskega pasijona „Terpljenje in ki ga je leta 1931 napisal Edmund M. po prepisih pasijonske igre bukov Drabosnjaka iz leta 1818.
V drugi polovici 19. stoletja se je pri razvila močna organizirana kulturno slovensko kulturno društvo, ki je zajezero, je bila „Podružnica Beljak in Metoda“, ustanovljena leta 1886, slovenska kulturna, tamburaška, kulturnim razvojem je prišlo tudi do g z ustanovitvijo slovenskih Posojilnic. Štebnu pri Maloščah in 1929 v Ledu Slovenci v trški občini Bekštanj do sooblikujejo družbeno-politični razvoj, pd. Prangar v Zmotičah, je bil od 1922. Druga svetovna vojna je slovensko rojstvo prizadela. Slovenščina je bila predvsi državne so aprila 1942 kot „narodu in deportirali v taborišča.
Na kulturnem področju sta dane Slovensko kulturno društvo Jepa-Baršel in Slovensko prosvetno društvo Dobro delujejo pevske, tamburaške, mladinske katerih namen je ohranjanje in razvijanje. Društveno glasilo JEPA objavlja predvsi življenju in jezikovno-kulturni zgodovinski oddelek Slovenske glasbene šole, ustanovljen 1979 v hiši Triebnig, pd. Birt, v Ledenitih tudi trijezični otroški vrtec Ringa in večjezično vzgojo. V ljudskih šolah prijave k dvojezičnemu pouku in redno stalno naraščajo.



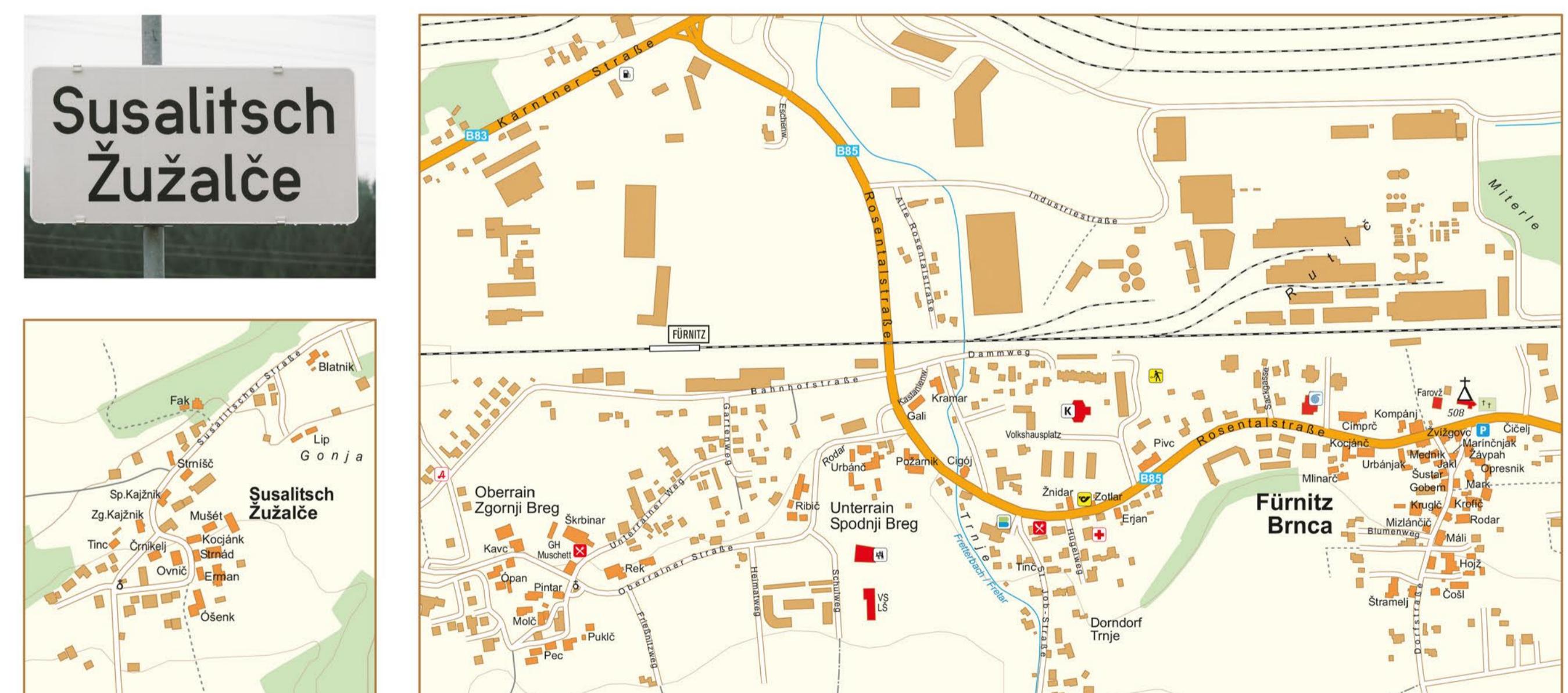
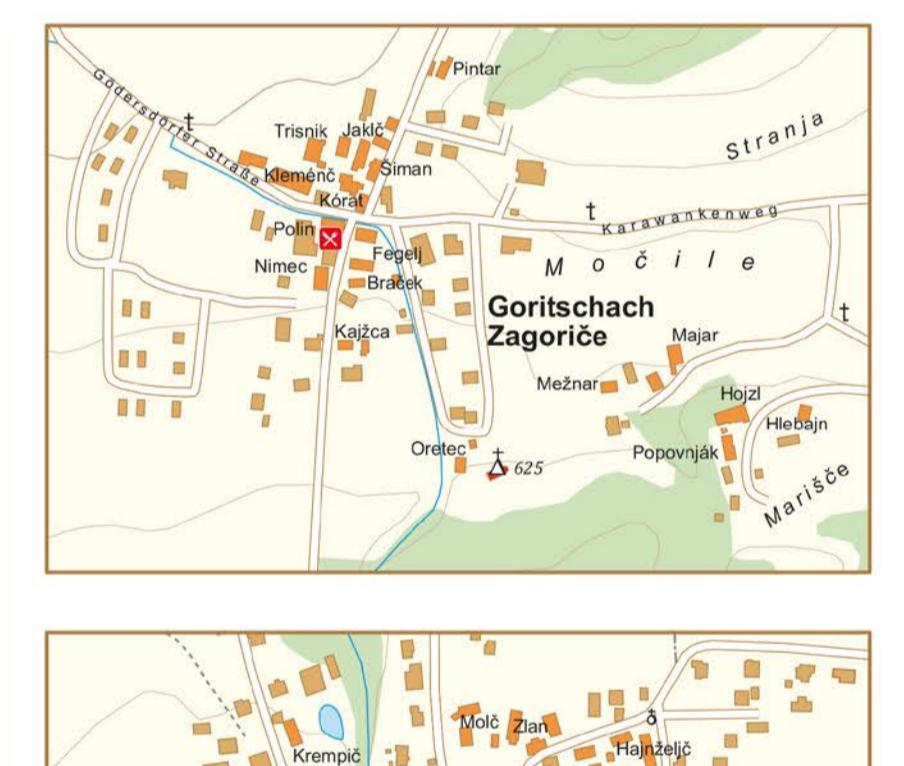
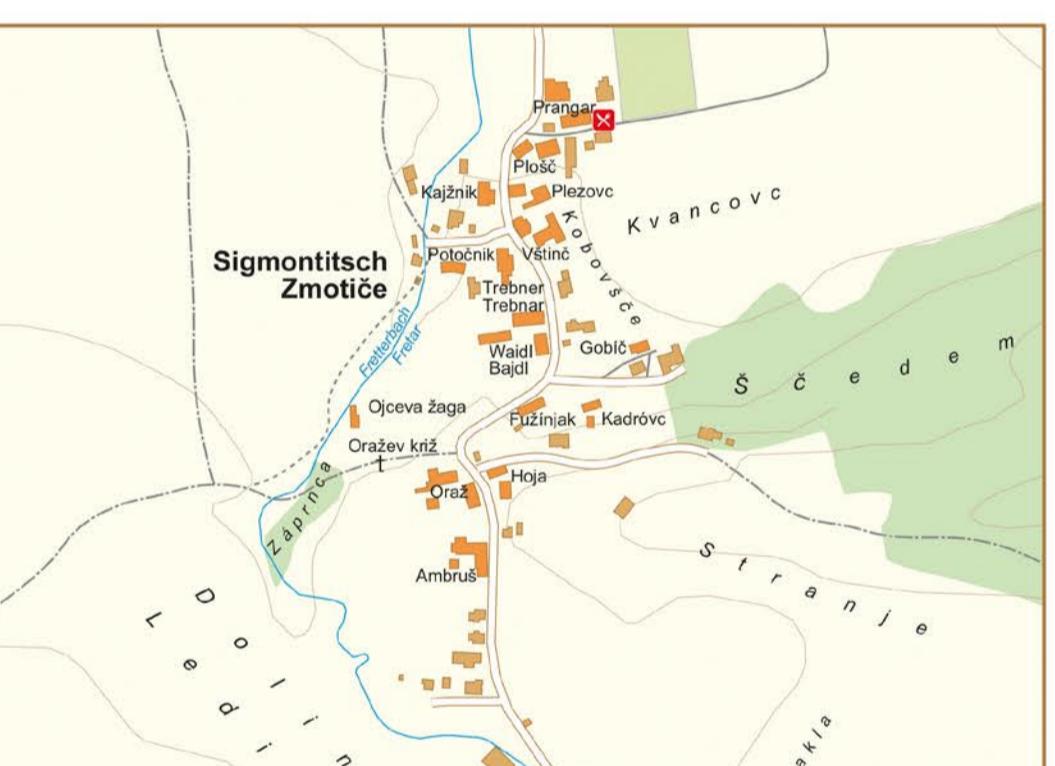
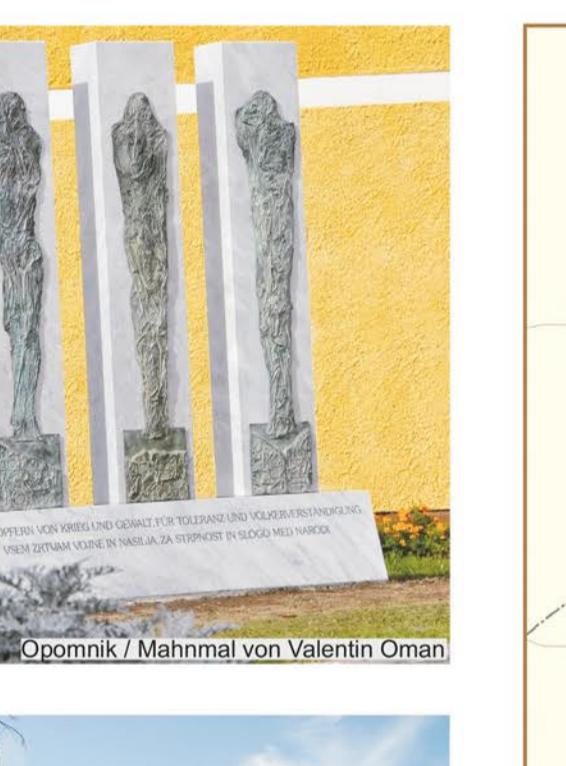
Hišna imena

dišna imena so že od nekdaj pomembna za razpoznavanje hiš in ljudi na vasi, označujejo najmanjšo naselitveno enoto, ki je posest ali bivanjski prostor. Pomembna so bila zlasti časih, ko še ni bilo zemljiskih knjig. Ime se je držalo hišnega posestva, čeprav so se lastniki menjavali. Hišna imena so bila tudi osnova družinskih imen, imen naselij in vasi, kar so dragocen del kulturne dediščine, zgodovine krajev in naroda. Hišna imena imajo različne korenine in izvorje.

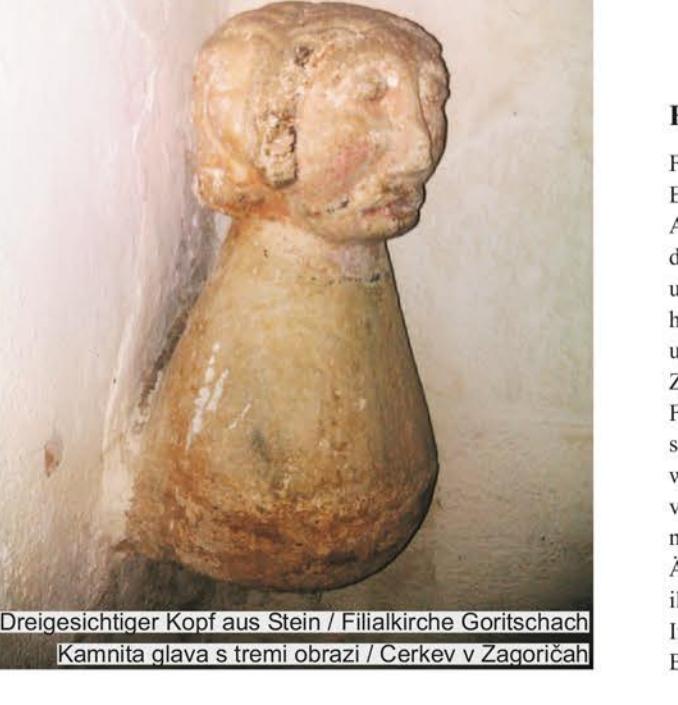


UNESCO (www.unesco.at)

šna imena na
urne dedičnine
o živa kulturna
i ljudi. Mnoga
u in do danes
je pomembna
godovinskega
ensko izročilo
cije naj bi bila
o bisere naše
na – duhovna
odnje rodove.



Uredinska imena



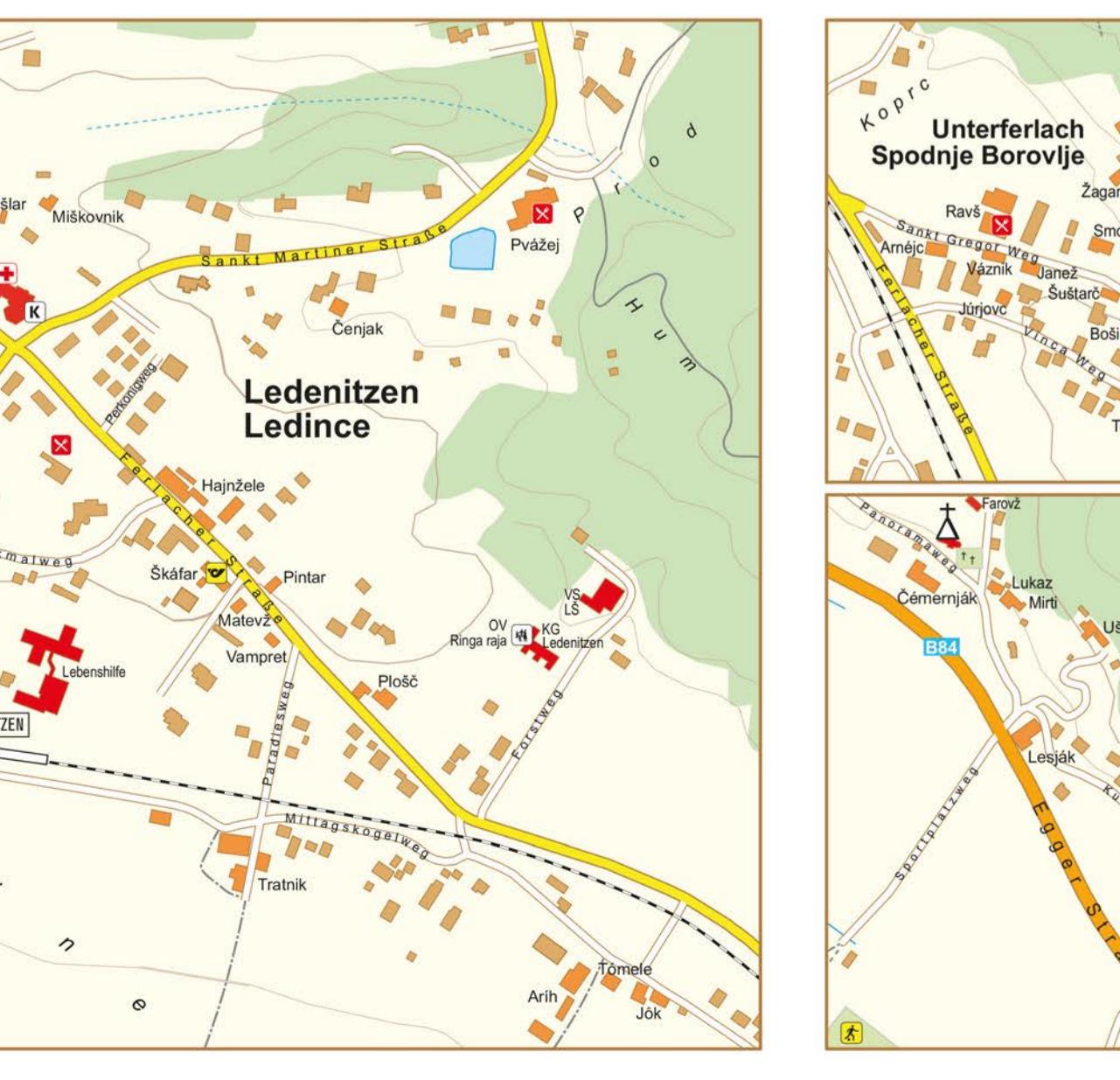
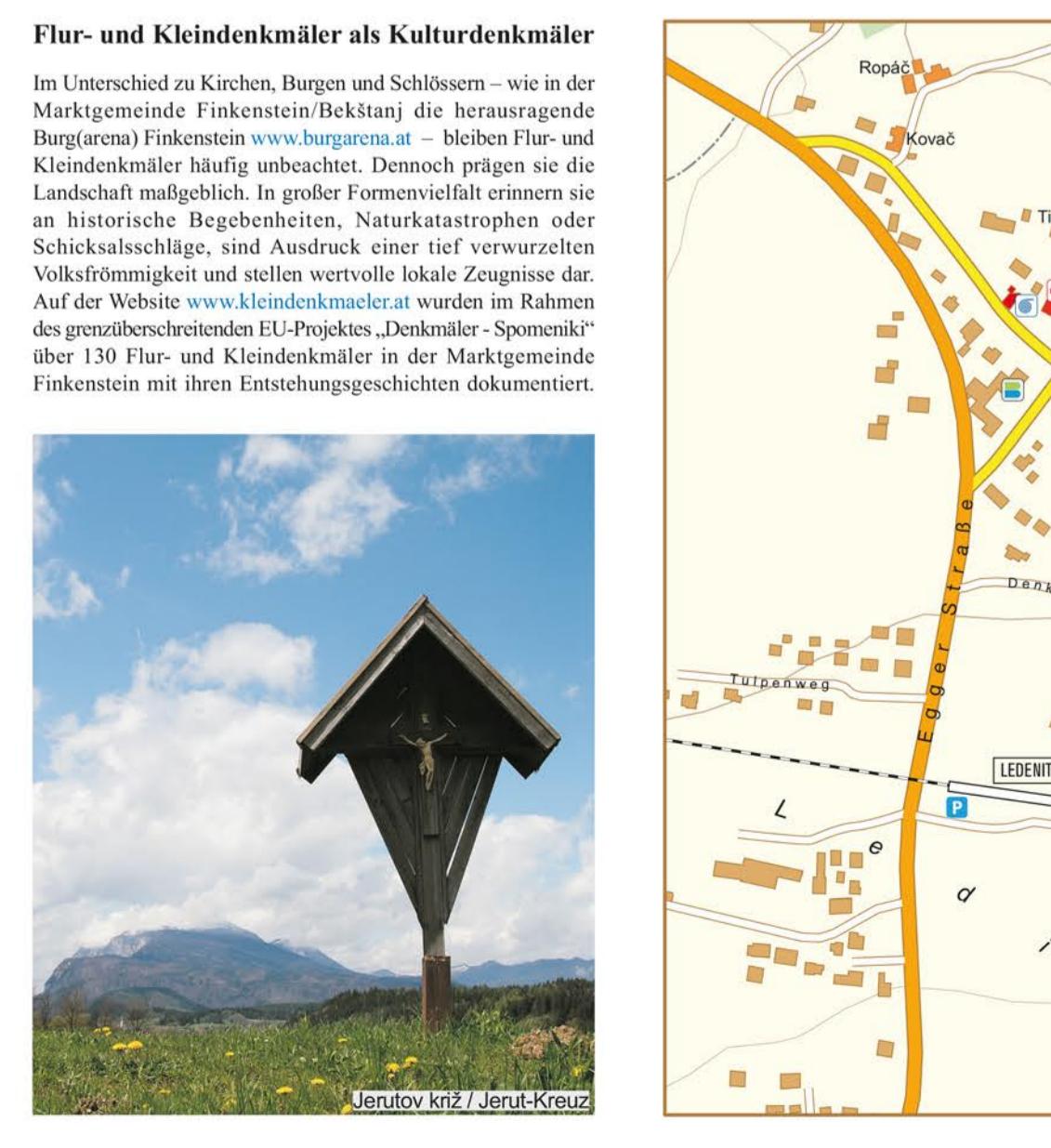
Flurnamen

Dreigesichtiger Kopf aus Stein / Filialkirche Goritschach
Kamnita glava s tremi obrazi / Cerkev v Zagoričah

Flur- und Gebietsnamen benennen die kleinsten geografischen Einheiten: Berge, Gipfel, Täler, Hänge, Wälder, Wiesen, Ackerland, Wege, Moore und anderes. Flur- und Gebietsnamen dienten der Bevölkerung als Orientierungshilfen in ihrem unmittelbaren Lebensraum und bei ihren bäuerlichen Arbeiten, heute sind sie als Orientierungspunkte von Bedeutung. Die Flur- und Gebietsnamen sind verschieden alt, einige reichen in die Zeit der Anfangsbesiedelung, andere sind jüngeren Datums. Flur- und Gebietsnamen spiegeln auch die historische und sprachliche Entwicklung einer Gegend und ihrer Bevölkerung wider. Die Namen wurden in der ortsüblichen Sprachvariante von Generation zu Generation weitergegeben, geändert hat sich nur die Art der Aussprache und der Schreibweise. Mit der Änderung der Lebensweise haben viele Flur- und Gebietsnamen ihre ursprüngliche Bestimmung verloren, sie blieben aber als Informationsquelle über die unmittelbare Umgebung und Bevölkerung erhalten.



Znamení pozornosti



Marktgemeinde Finkenstein am Faaker See

Bekštanj ob Baškem jezeru
Trška občina



Tourismusakte mit slowenischen Flur- und Hausnamen
Turistični zemljovid s slovenskimi ledenimi in hišnimi imeni
www.flurnamen.at

Maßstab/Merito 1:18.300



m@p explorer

Finkenstein am Faaker See
Bekštanj ob Baškem jezeru

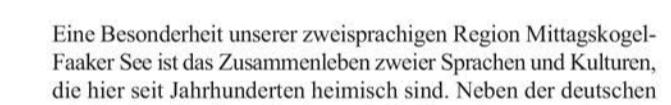
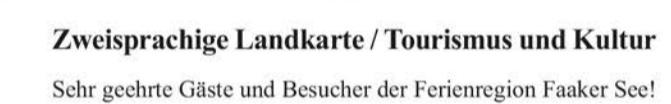


Nabava v vaš prizadel
Operacija delno finančena iz Evropskega Unije
Investicija v našo prihodnost

Operacija izfinančena iz Evropskega Unije
Evropski fond za regionalno razvoj

3. Auflage / 3. Izdaja 2019

Nachdruck gesperrt von / Ponatis so podprt:



Zweisprachige Landkarte / Tourismus und Kultur

Sehr geehrte Gäste und Besucher der Region Finkenstein am Faaker See!

Eine Besonderheit unserer zweisprachigen Region Mittagskogel-Faaker See ist das Zusammenleben zweier Sprachen und Kulturen, die seit Jahrhunderten hier zusammenleben. Die meisten Einwohner sind in den Jahren nach dem Zweiten Weltkrieg aus Slowenien eingewandert. Im öffentlichen Leben ist die slowenische Sprache im kulturellen, schulischen, wirtschaftlichen, kirchlichen und politischen Bereich präsent. Nach Anfang des 20. Jahrhunderts wurde die slowenische Sprache von einem großen Teil der damals großenteils böhmisches Bevölkerung verdrängt. Obwohl die Sprache im Laufe des 20. Jahrhunderts zunehmend zurückgedrängt wurde, sind slowenische Flur- und Hofnamen bis heute im Bewusstsein der heutigen Bevölkerung verankert geblieben.

Die zweisprachige Karte am Faaker See und im Hinterland ist im Rahmen eines anberaumten EU-Projektes FLU-LED (Kulturtour der Flur- und Hausnamen) entstanden. Das Projekt wurde im Rahmen des Programms „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ zwischen Österreich und Südtirol durchgeführt. Ziel des Projekts war es, Flur- und Hausnamen in Kärnten und in der Region Goričko (Slowenien) mit Hilfe von gedruckten Karten und im Internet-Portal (www.flurnamen.at) zu dokumentieren. Projektträger waren der Slowenische Kulturrat (Leadpartner), die Christliche Kulturrverbände, die Evangelische Kirche in Europa (Projektkooperationspartner) und das Museum Gorički muzej Jesenice (Projektpartner). Auf Initiative der Einheimischen Finkenstein entstand eine Liste Bekštanj und in Kooperation mit den beiden slowenischen Kulturräumen unterstützte „Jezero ob Baškem jezeru“ („Faaker See“), den slowenischen Alpenverein in Kärnten „Slowensko planinsko društvo Celovec“ sowie zahlreicher Mitarbeiter*innen und Informant*innen kontinen über 800 Flurnamen und über 250 Hausnamen in unserer Gemeinde dokumentiert werden. Wissenschaftlich wurde das Projekt vom slowenischen Volkswirtschaftsministerium und dem slowenischen nationalen Institut Urban Janšek in Klagenfurt begleitet.

Slowenische Flur- und Hofnamen sind seit 2010 österreichisches UNESCO Kulturerbe. Noch wichtiger ist es, diese Namen zu dokumentieren, um sie im ländlichen Raum zu erhalten. Die vorliegende Karte beschreibt nicht nur Informationen für Gäste und Besucher auch Informationen für slowenischen Volksgruppe in der Marktgemeinde Finkenstein und zum kulturellen Erbe.

Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Kennenlernen unserer Finkenstein am Faaker See!

Dvojezični turistični in kulturni zemljovid

Dragi gostje in obiskovalci turistične regije ob Baškem jezeru!

Posebnost našega dvojezičnega projekta Jepa-Baško jezero je večstransko s�ovanje češčev in kultur. Poleg nemščine je v državnih ohranjanja slovenščina, ki je v javnem življenju prisotna na kulturnem, šolskem, gospodarskem, cerkevem in političnem področju. Čeprav se slovenščina v teku 20. stoletja znatno razvajala, so slovenska ledinska in hišna imena ostala vse do danes v zvezoti tukajnjega prebivalstva.

Pričujoči zemljovid s slowenskimi ledinskimi in hišnimi imeni je nastal v okviru čezmejnega projekta FLU-LED (Kulturtour der Flur- und Hausnamen) in hibnih imen, katere cilj je dokumentacija ledinskih in hišnih imen na zemljovidu in spletnem portalu (www.flurnamen.at). Projekt je potekal v okviru Evropskega teritorialnega sodelovanja, Operativnega programom razvoja za obdobje 2014–2020 in območju občin Koroška Novi trg in Celovec v Sloveniji. Naslovi projekta so bili Slovenska prosvetna zveza (vodilni partner), Krščanska kulturna zveza, Razvojna agencija Zgornje Goričke in Gorički muzej Jesenice (projektne partnerje).

Na pobudo Enrico liste Bekštanj in sodelovanju običajnih kulturnih društav Jepa-Baško jezero in Dobršč, Slovenske planinskega društva Celovec in številnih sodelavcev in sodelavcev smo v naši občini dokumentirali ledinski in okoli 250 hišnih imen. Projekt je zavzemajoči slovenski narodopisni institut Urban Janšek v Celovcu.

Od leta 2010 so slovenska ledinska in hišna imena avstrijska dediščina UNESCO-a. Naša dediščina je že v našem vedenju. Zato vam želimo, da vam je ta dvojezični turistični zemljovid vsebuje poleg informacij o gostitev v obiskovalci tudi informacije o slovenski narodni skupnosti v trški občini Bekštanj/Finkenstein. Želimo vam veliko veselja pri spoznavanju turistične regije ob Baškem jezeru!

